



## CHAPITRE 137

## CHAPTER 137

Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Giffard

An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Giffard

[Sanctionnée le 15 décembre 1955]

[Assented to, the 15th of December, 1955]

Préambule.

**A**TTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Giffard ont, par leur pétition, représenté qu'il est de l'intérêt des contribuables que la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 59), soit modifiée, quant à eux, de façon à leur accorder des pouvoirs plus étendus en vue de rendre leur action plus efficace;

Attendu qu'en ces dernières années, la population a considérablement augmenté dans la municipalité qui est appelée à se développer encore davantage comme conséquence de l'expansion extraordinaire que connaît la province;

Attendu que les commissaires ont représenté qu'il est devenu nécessaire de les indemniser pour le travail considérable que leur impose maintenant l'administration des écoles dans la municipalité;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Change-  
ment de  
fonction  
autorisé.

**1.** Nonobstant les dispositions de l'article 233 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), les commissaires auront la faculté, en tout temps durant l'année scolaire, de changer de fonction pédagogique, de classe ou

Preamble.

**W**HEREAS The school commissioners for the municipality of the village of Giffard have, by their petition, represented that it is in the interest of the ratepayers that the Education Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 59), be amended, for such commissioners, so as to grant them more extensive powers with a view to enabling them to operate more effectively;

Whereas in recent years the population has increased greatly in the municipality which will experience still further development as a result of the extraordinary expansion of the province;

Whereas the commissioners have represented that it has become necessary to indemnify them for the considerable work now incumbent upon them for the administration of the schools in the municipality;

Whereas it is expedient to grant such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Change of  
function  
author-  
ized.

**1.** Notwithstanding the provisions of section 233 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the commissioners shall have the power, at any time during the school year, to assign a teacher to other pedagogic functions or to another

d'école, un instituteur ou une institutrice, class or school, provided that his or her pourvu que son traitement ne soit pas salary is not reduced. réduit.

S.R.,  
c. 59,  
a. 209a,  
aj. pour  
Giffard.

**2.** La Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), est modifiée, quant aux commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Giffard, en ajoutant, après l'article 209, l'article suivant:

Alloca-  
tions au-  
torisées.

"**209a.** Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Giffard sont autorisés à payer annuellement, à compter du premier juillet 1955, une somme de douze cents dollars au président de ladite corporation, et une somme de six cents dollars à chacun des autres commissaires qui en font partie, et ce à titre d'allocation pour dépenses occasionnées par l'exercice de leur fonction."

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** The Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), is amended, for The school commissioners for the municipality of the village of Giffard, by adding, after section 209, the following section:

R.S.,  
c. 59,  
s. 209a,  
added for  
Giffard.

"**209a.** The school commissioners for the municipality of the village of Giffard are authorized to pay annually, from the first of July, 1955, a sum of twelve hundred dollars to the chairman of the said corporation and a sum of six hundred dollars to each of the other commissioners thereof, and this as an allowance for expenses incurred in the discharge of their office."

Allow-  
ances au-  
thorized.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.